


PER BX4881.5.U7 U55  
Unism valdense.





Digitized by the Internet Archive  
in 2016

POORTE PAGADO

Año VI

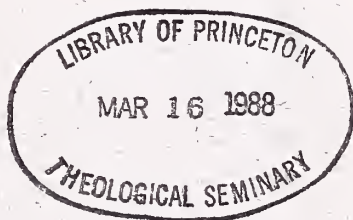
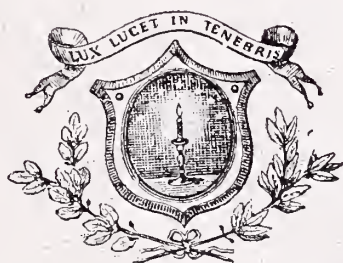
Septiembre de 1908.

Núm. 70

# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



MONTEVIDEO

IMPRESA "EL SIGLO ILUSTRADO", DE MARIÑO Y CABALLERO

23—Calle 18 de Julio—23

1908

## Precios de suscripción anual, adelantada

Europa, etc. . . . .	\$ 1.00
República Oriental del Uruguay . . . . .	» 0.80 o/u
República Argentina . . . . .	» 2.00 m/n

Comité de Redacción: ENRIQUE PONS, LUIS JOURDAN y B. A. PONS.

## Agentes de "La Unión Valdense"

Ricardo Wilson, La Paz (Uruguay)	Abel Félix, Dolores (Uruguay)
Pedro Bounous, Cosmopolita »	Enrique Beux, Belgrano (Sta. Fe) R. A.
Juan Rebufat, Rosario »	Santiago Salvageot, Alejandra » »
Pablo Salomón y Julio Long, Artilleros »	Santiago Guigou, Rosario Tala (E. Ríos)
B. A. Pons, Tarariras »	Alejo Griot, Jacinto Arauz
Manuel Dalmás, Artilleros »	G. G. Jourdán, Torrepellice (Italia)
Juan Rameau, Conchillas »	Emilio Bouchard, Iris
Ernesto Klett, Lavalle »	Alfredo Stutz, Colonia Suiza
	Juan D. Lantaret, Estación Barker.

## Han llegado los Abonos químicos de LAWES

para duplicar el rinde de la papa, maíz, lino, alfalfa, trigo y el de las hortalizas.—Muy aparente también para la viña.

UNICOS IMPORTADORES:

**EDUARDO COOPER é hijo.--Zabala 69--Montevideo**  
**LUIS JOURDAN y ENRIQUE PONS.--Colonia Valdense**  
**FRANCISCO AUTINO.--Colonia Suiza**

NOTA.—Usando los abonos químicos tendrán buenas cosechas.—En Bélgica, don e usan abonos químicos, el trigo rinde hasta el 20 por hectárea.  
Pero el que QUIERE MORIR POBRE no debe ni comprarlos ni ensayarlos.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

Señor: ¿qué quieres que yo haga?— El delegado oficial de las iglesias de Italia.— Los eternos perturbadores.— El Evangelio, potencia de Dios.— Notas del mes.— Correspondencia.— Noticias locales.— Necrología: María Geymonat de Baridón.— Noticias varias.— Visita de iglesia en Cosmopolita.— El ciclón del Valle San Martín.— Informaciones diversas.— Cultivo de forrajes para invierno.— El sermón pasado.— Estado civil.

### Señor: ¿qué quieres que yo haga? <sup>(1)</sup>

Felices los que ven las manchas y las quitan. El Señor pone en nosotros un espejo para que examinemos y borremos las manchas que hay en nuestra profesión de fe y en nuestra vida práctica de cada día.

Pablo está resuelto á someterse á la voz que lo paró sobre el camino de Damasco, á dejarse mandar por el Señor y á poner en práctica sus mandamientos, cueste lo que cueste, para ser un verdadero siervo de Dios.

1.º Como Pablo debemos estar dispuestos á decir cada mañana al Señor: ¿qué quieres que yo haga?— y á hacerlo, aunque nos cueste mucho. Más fácil es doblar el hierro, aun frío, que no la voluntad del hombre.

Los padres hacen de esto la dolorosa experiencia con ciertos hijos. Los maestros de escuela también saben

cuánta paciencia, dulzura, tino se necesita á veces. Dios siempre tiene mucha paciencia con nosotros y la tendrá todavía. Al obedecerle es como hallaremos la verdadera libertad, sometiéndonos enteramente á su voluntad. No seremos ya los esclavos de los amigos, de la opinión, del pecado, verdadera cadena férrea.

Si queremos ser libres, sometámonos al Señor. De este modo es como fueron libres los apóstoles, hasta Pablo, quien sentía que hacía el mal que no quería hacer, y sin embargo exclamaba: «Todo lo puedo por Cristo, quien me fortalece».

2.º Pablo, perseguidor de la Iglesia, reconoce su responsabilidad. Es lo que más falta á los miembros de iglesia.

Si nuestras iglesias son débiles, si progresan poco en el Evangelio y no atraen las almas á Cristo, es porque cada uno no siente su propia responsabilidad. Se cree que á los ancianos y diáconos les toca trabajar. Sin embargo, todos tenemos nuestro cometido. Si no lo llenamos, no somos fieles al Señor. Para construir los muros de Jerusalem se nos dice que cada uno tenía su parte en la obra común. El hombre cosecha lo que ha sembrado. Esto es un axioma en el orden natural y también en la iglesia y en los asuntos de la fe. Dios pide de cada uno un trabajo proporcionado á su fe, á sus fuerzas, á sus aptitudes y dones.

(1) Resumen de un sermón predicado en los Artilleros por el señor B. Léger, Vicemoderador.

Cada uno, pues, tome su parte de responsabilidad en la conservación del culto, para la gloria de Dios.

3.º Pablo reconoce que debe dedicar su actividad á Dios. Esto hará de él el mayor y más poderoso de los apóstoles, el apóstol de los gentiles. Predicará sin cesar con la palabra y el ejemplo, y su vida, su actividad, su trabajo de todos los días serán la demostración de su fe y la contestación á la pregunta del texto.

Nuestra actividad debe ser consagrada á la gloria de Dios y al bienestar de los que nos rodean.

La fe es la base de esa actividad; el origen y la demostración de la fe existe en las obras de la caridad. Si la fe no produce frutos, es una fe muerta, un rumor vano.

Sepamos pedir á Dios lo que quiere que hagamos, y esforcémonos en ser cristianos fieles, celosos, activos, llenos de fe, y Dios nos suministrará la fuerza indispensable á fin de que aprendamos á doblegar nuestra voluntad á la suya.

### EL delegado oficial de las Iglesias de Italia

El Comité popular que organizó los festejos que han de celebrarse para recordar el 50.º aniversario de la fundación de Colonia Valdense, ha recibido la hermosa carta que publicamos á continuación.

La Iglesia de Italia nombró al señor B. Léger para representarlo en las fiestas de octubre.

Roma, 15 de julio de 1908.

Señores Miembros de la Comisión de fiestas del 50.º aniversario de Colonia Valdense.

Estimados señores y hermanos:

Nuestro Comité aprecia la atención que habéis tenido con él al invitarlo

para que se hiciera representar en vuestros festejos. Si las distancias no fuesen tan enormes, uno de los miembros de nuestro Comité no hubiera trepidado en llevaros el mensaje de nuestra simpatía y aseguraros verbalmente del gran interés que nutrimos para vuestra colonia y vuestra iglesia.

No pudiendo delegar un miembro del Comité, nos hemos unido á la Mesa para enviaros el Vicemoderador, señor Léger. Consideradle, os ruego, como el representante de las dos Administraciones reunidas y de toda la Iglesia.

Está habilitado para hablaros de los Valles y de la misión en Italia, puesto que ejerció su ministerio en ambos.

Deseamos ardientemente que su visita estreche los vínculos que deben uniros los unos á los otros, y sea en bendición para todos nuestros queridos colonos.

La nota predominante en vuestras fiestas será sin duda la gratitud hacia Dios, que os ha protegido, sostenido y guiado en tierras lejanas, transformadas ahora para vosotros en nueva patria. ¡Ojalá esa gratitud sea para cada uno de vosotros, fuente de gozo y animación! Y si el bienestar actual de que disfrutáis, es debido á la fidelidad del Dios de vuestros padres hacia vosotros, por vuestra parte comprometos á quedarle fieles, siempre más fieles.

Como Dios se ha valido del pequeño pueblo de los Valles para evangelizar la Italia, puede servirse de vuestra colonia para hacer resplandecer la luz en las tinieblas de la América del Sur.

¡Qué hermoso jubileo sería el vuestro, si fuese el punto de partida de



una nueva actividad misionera para el bien de vuestra patria de adopción!

Os saludamos en el Señor.

ARTURO MUSTON,

Presidente.

## LOS ETERNOS PERTURBADORES

En el Universo, entre las diversas lenguas y razas, en todas partes existen perturbadores que se deleitan en trastornar el orden moral, ya de un individuo, de un hogar, de una sociedad, ó de un partido. Tienen figura de hombres, pero en su interior encierran malos pensamientos, sirviendo así á la potestad de la muerte.

Dejando todo buen principio, no se acuerdan del camino estrecho que transforma los hombres en siervos de justicia, sino que por el contrario, se extravían más y más, conformándose con las exterioridades, sin importarles nada la muerte espiritual. Estiman en más la vida del cuerpo, que la del alma; y sin embargo, un día morirá el cuerpo, y ¿qué será del alma entregada desde ya á la potestad de la muerte?

El Señor los llama sepuleros enblanquecidos. Testificamos lo que hemos visto y oído, y la verdad no puede ser encubierta. Bien lo saben los perturbadores que siguen haciendo mal, á pesar de que su propia conciencia los condena, y no se arrepienten.

En recompensa recibirán los mismos frutos que producen: serán desarraigados como el árbol maléfico y echados en el fuego. Les espera la suerte que desean á su prójimo.

No seamos sembradores de cizaña, sino amigos del orden y la paz, como

hijos del Dios de amor, que es todo caridad.

(Mat. VII, 12).

DAVID GEYMONAT.

## El Evangelio, potencia de Dios

El día de la apertura de la exposición misionera de Londres, el Ministro de Comercio, Mr. W. Spencer Churchill, tomó la palabra, y después de recordar las visitas hechas en sus viajes á los distintos centros misioneros, elogió la acción benéfica, moral y material, de las misiones. Repitió las palabras de Sir Leigh Hunt, gobernador de la Guinea, que decía en una memoria: «Quisiera hacerlos comprender todo lo que la Administración debe á las misiones, y decirlos la obra admirable que representan aquí esas pequeñas casas blancas de nuestros misioneros, repartidas sobre las costas. Sin ellas, nuestros destacamentos militares tendrían que ser cuadruplicados. Cada *penique* dado á las misiones economiza una *libra* al Estado, porque la misión establece por sí misma la paz, la ley y el orden.» Terminó expresando la simpatía del Gobierno por tan grande obra, diciendo: «Su Majestad dispone del ejército y de la armada para asegurar la paz y el orden en el reino; pero sabemos muy bien que no dependen de esto sólo la fuerza, la unión y la vida de Inglaterra. Si el Imperio británico no descansase más que sobre aquello, se hundiría seguramente y de la misma manera que se hundieron tantos otros poderosos reinos. Pero este Imperio

está fundado sobre el amor de las buenas causas y de la justicia, sobre un gran ideal de generosidad y de benevolencia hacia todos, sobre los grandes principios de la religión.»

### NOTAS DEL MES

*Tenía razón.*—Hace dos años la Conferencia de Tarariras, discutiendo una orden del día presentada por el señor A. Revel, resolvió dejar á otros la iniciativa de recordar el quinquagésimo aniversario de la fundación de nuestra primera colonia, puesto que las gestiones que ella había hecho no habían dado resultado, y la Comisión nombrada en Lavalle para formular un programa no había hecho nada.

La Conferencia sin embargo, indicó la conveniencia de separar el acto religioso que mejor se celebra en la iglesia, del acto popular que se efectúa fuera, donde el recogimiento no puede ser completo por las distracciones y el movimiento que siempre se notan en asambleas numerosas. Ella sugirió que se nombrase una Comisión popular para organizar los festejos populares, dejando que el Consistorio de Colonia Valdense organizase, si lo creía oportuno, las asambleas religiosas.

Después de tanteos é incertidumbres, el programa esbozado por la Conferencia de Tarariras se va cumpliendo en medio de la armonía general.

No es improbable—si el tiempo favorece—que la concurrencia sea superior á 2,000 personas. La Comisión popular, compuesta de 60 personas, en su última sesión, estando presentes 50 miembros, resolvió retardar

de 15 días la celebración de la fiesta popular. Esto se hizo en vista del pedido del señor R. Léger, que desea asistir, y de que el Consistorio de Colonia Valdense, anticipó de 15 días la convocación de las reuniones religiosas para que puedan intervenir también las personas que asistirán á los festejos populares. Teudremos pues, el 30 de octubre la fiesta popular en La Paz, y el 1.º de noviembre las asambleas religiosas. El 2 se realizará la fiesta de las escuelas dominicales. La acogida con que fueron recibidas aquellas resoluciones, nos convencen de que la Conferencia de Tarariras tenía razón cuando trazó el plan general que se está llevando á la práctica ahora.

*Aspecto religioso y moral.*—Así se titula el primer artículo que hemos recibido para el número especial. Aparecerá con varias láminas, pero aún sin ellas, constituye una joya que será recibida con agrado por nuestros lectores. Es una página de historia que recuerda dignamente los esfuerzos hechos para elevar nuestro nivel moral, y para encaminar á nuestro pueblo por las hermosas sendas que conducen á Dios.

### CORRESPONDENCIA

La Comisión Ejecutiva mandó á los Consistorios la circular que transcribimos:

Colonia Valdense, agosto 4 de 1908

Para su conocimiento y á los efectos correspondientes, transcribale íntegras las resoluciones tomadas por la Comisión Ejecutiva en su sesión última de fecha 1.º del que corre:

«Secundando los propósitos del Consistorio de Colonia Valdense, se decide que, en conmemoración del 50.º aniversario de la fundación de esta Colonia, se efectuarán, si Dios permite, el 1.º de noviembre próximo dos cultos, en los que tomará parte activa el señor Léger, Vicemoderador de la M. V. de nuestra Iglesia, y serán invitados para lo mismo los diferentes pastores de este distrito. Se celebrará además el día siguiente, 2 de noviembre, una reunión de las escuelas dominicales de la localidad, que empezará con un culto al que serán invitados á tomar parte los ministros de nuestra Iglesia y otras personas.»

«Para dar lugar á que el señor B. Léger pueda estar con nosotros en nuestra conferencia próxima, se resuelve que ésta principie sus sesiones el 31 de enero próximo, y se encarece á los diversos Consistorios la necesidad que existe de que remitan, antes del 15 de enero, sus respectivos informes anuales acompañados de un resumen de los mismos en francés á la Comisión Ejecutiva, para que ésta pueda confeccionar el suyo y presentarlo á la Conferencia.»

«La Comisión decide que el Vicepresidente acompañe al señor Léger hasta Belgrano (R. A.) para efectuar allí la visita de iglesia, desde donde será acompañado por el señor Beux si le fuere posible.»

Saluda á usted atenta y cordialmente, por la Comisión Ejecutiva,

*Juan C. Gonnet.*

Estación Jackson, agosto de 1908.

Muy señor mío:

Tengo el gusto de manifestarle mi opinión con relación á un suelto apa-

recido en LA UNIÓN VALDENSE, en el cual se habla de la escasez de tierras para los agricultores. La población aumenta y los terrenos escasean. Eso es verdad; pero nadie piensa que todos no pueden ser labradores, ni queros, ni estancieros. Tales ramos precisan grandes extensiones.

¿Por qué no se implantarían industrias nuevas, fábricas y talleres, como se está haciendo en algunos puntos y sobre todo en el Sauce? Habría allí ocupación para centenares de personas. — ¿Por qué no se formaría una sociedad anónima para ese fin?

Si usted con su periódico llega á organizar alguna cosa en estas condiciones, yo estaría dispuesto á concurrir con mil ó dos mil pesos, por ejemplo, para que se estableciera una fábrica ó fundición, que es el ramo que me pertenece y conozco mejor.

*E. Ernst.*

—  
Buenos Aires.

Ha fallecido en Buenos Aires á la edad de 38 años, Evelina Cluzet, nacida Bonnet, valdense, hija de José Bonnet, y nieta del capitán ó coronel Bonnet. Durante su larga y penosa enfermedad la he visitado á menudo. Y la última visita que el pastor Léger y yo le hemos hecho, ha sido para ella un recuerdo de la familia y un consuelo religioso. La gran prueba era la despedida de su esposo Manuel Cluzet, argentino, y de tres niños. Le quedó por último remedio el Evangelio, que leía con afán, sintiendo la imposibilidad de ser justificado delante de Dios por sus obras propias, y solamente mediante la fe en nuestro Señor Jesucristo.

En el mismo día de la defunción

me llamó con lágrimas para el entierro de su hijo, un individuo instruído, profesor suizo ó francés. Me dió la dirección y la hora del velorio y del entierro. Cuando me he presentado, resultó que era estafador á quien había prestado algo en tan tristes circunstancias, y que no apareció más.

No es la primera vez que he sido víctima, no del cuento del tío, sino del cuento del entierro. ¡Qué abuso de confianza moral y religioso!

P. BESSON.

Montevideo, julio 31 de 1908.

Señor Director de LA UNIÓN VALDENSE.

Muy señor mío:

El Club Protestante ha lanzado hace algún tiempo, la idea de que todos los evangélicos del país aparecieran como tales en el Censo que debe levantarse próximamente en la República.

Es sabido qué equivocada significación se da generalmente á nuestras distintas denominaciones, y como ese sería un motivo para que los afiliados á la religión evangélica aparecieran aparentemente en menor número de lo que en realidad son, el Club Protestante, de acuerdo con los pastores y encargados de distintas congregaciones, y después de haberse puesto al habla con diferentes personalidades de las iglesias Valdense, etc., ha llegado á la conclusión de que debe adoptarse una fórmula común, que sería la de *Protestante*.

Con esa palabra deben responder todos los evangélicos de cualquier

denominación á que pertenezcan, á fin de que en el Censo produzcan el efecto de su importante totalidad, objeto éste que sería estorbado si cada cual adoptara una fórmula diferente.

Con este motivo, la Comisión Directiva del Club Protestante se dirige á usted rogándole la inserción de la presente en las columnas de su hoja, y haga, «por medio de avisos permanentes», que los correligionarios todos presten la debida atención á este asunto de verdadero interés para la causa.

Con toda consideración,

E. MONTEVERDE,  
Presidente.

*Emilio Guillardó,*  
Secretario.

Recibimos la siguiente amable invitación. Nos haremos un placer en asistir al acto inaugural del próximo «torneo del trabajo»:

Colonia, julio de 1908.

Señor Director de LA UNIÓN VALDENSE.

Distinguido señor:

El Comité que presido ha hecho capítulo especial de la atención que le merece la prensa del país, á quien se debe en primer término esa hermosa costumbre nacional que se llama «torneos del trabajo».

Consecuente con ese pensamiento, cumpla una resolución expresa del Comité al invitar á la dirección y redacción de ese periódico, para asistir al acto inaugural del próximo concurso ganadero, agrícola é industrial, con carácter nacional, á celebrarse en esta

ciudad los días 18, 19 y 20 de octubre del corriente año.

Con este motivo me es grato saludar á usted con mi consideración más distinguida.

RAFAEL GUIMERÁ,  
Presidente.

*Eulogio Carballo,*  
Secretario.

---

## NOTICIAS LOCALES

---

### COLONIA VALDENSE.

El primer domingo del mes se efectuó la visita de Iglesia, presidida por el Vicepresidente de la Comisión Ejecutiva, B. A. Pons y el señor Léger.

—Fué aceptada la proposición referente á la colecta para la «Caja común».

—El señor Léger presidió eultos de edificación en varias secciones y visitó las escuelas.

—El pastor de San Giovanni mandó 155 liras para el fondo del Cincuentenario.

—Está ahora definitivamente resuelto que las fiestas del Cincuentenario se realizen el 30 de octubre y 1.º y 2 de noviembre. Así estarán conformes los que pedían que hubiese más de un día de fiesta, y como están cerea unos de otros podrán asistir á todas, aún los que acendan de lejos.

—Unas 150 personas esperaron al señor Léger á su llegada, en el puente de La Paz, donde se le cantó un himno, y después se le acompañó hasta la iglesia, donde agradeció las demostraciones de simpatía de que se le haefá objeto.

«Desde que he pisado el Uruguay, dijo, me parece que estoy en los Valles».

—Nos visitó de cañada del Nieto, nuestro apreciado amigo y agente Abel Félix.

—Las escuelas han sido anucladas con

hermosas mesas, que invitan á los niños á ser aún más estudiosos. Fueron remitidas por el señor Inspector.

—La escuela de E. Roland efectuó una buena plantación de árboles.

—Don Abraham Félix vendió su terreno á E. Maurin y compró 6 enadras cerea del templo, á Juan D. Malan. Los precios de los campos aumentan de un modo sorprendente.

—M. Morel compró media euadra al señor Sauthier y piensa edificar una casa para alquilar.

—E. Cañrus y el doctor Pons ocuparon el púlpito el 2.º y 3.º domingos, en ausencia del pastor.

—El vino de Arturo Rivoir resultó artificial.

—Enrique y Emilio Roland compraron las chacras de José Autino y éste se mudará cerea de la estación Barker, donde compró una fracción de campo.

—La fecha de la próxima Conferencia ha sido fijada por la Comisión Ejecutiva para el 31 de enero próximo y días siguientes. La iglesia que la recibirá es la de Cosmopolita, como ya se publicó. El señor Léger asistirá á sus sesiones y después emprenderá viaje de regreso á Italia.

—Fueron designados inspectores para el Censo en la sección: A. Revel, Juan Pedro Geymonat Bonjour, J. P. Gonnnet y Emilio Roland.

En Cosmopolita fué designado Santiago Gonnnet.

Todo habitante del país está en la obligación de prestar declaraciones verídicas para el Censo y de cooperar á su mejor éxito.

El día señalado para levantar el Censo es el 12 de octubre, fecha que recuerda el descubrimiento de América por el célebre marino genovés.

—La fecha del 25 de agosto, efeméride patria, fué festejada por las esenelas con un paseo campestre.

## LA PAZ.

Daniel Vigna regresó de Iris acompañado por su hermana Josefina y un joven hijo de Juan Constantín. Arrienda campo en esa región y se halla muy conforme porque le va bien.

—El 15 de agosto se reunió la Comisión de fiestas del Cincuentenario y las Subcomisiones, con la asistencia de unas cincuenta personas.

El resultado de las listas de suscripción alcanzó á una suma bastante elevada, más de lo que la mayoría pensaba. Continuarán abiertas hasta el 3 de octubre, fecha en que volverá á reunirse la Comisión para ultimar los preparativos definitivos. Las listas de suscripción servirán de base para la distribución por las Subcomisiones. La Comisión resolvió que los amigos que vengan de la Argentina formen grupo con sus amigos ó parientes.

A pedido de la Subcomisión de Tarariras se pondrán carteles indicando los varios grupos, para que puedan reunirse.

Con el fin de subsanar un olvido se nombró para Subcomisión de los colonos de San Salvador, á Daniel Guigou, Santiago Bonissa y Luis Gauthier.

Fué designada también una Comisión para formar un coro. La componen para Colonia Valdense: Enrique Revel, Enrique Gonnet, Esteban Roland, Samuel Berton, Manuel Malán y L. Jourdan; para Cosmopolita: Pablo Gonnet, Enrique Pons y José Geymonat; y para Tarariras: Manuel Dalmás y Juan Pons.

Como la fiesta será también en homenaje hacia los fundadores de la colonia, se resolvió que ese día se tomará una fotografía de los fundadores asistentes al acto.

La Comisión se preocupará también de conseguir corralones donde poner los vehículos y caballos, y oportunamente se darán á conocer con el programa detallado, que se espera mejorar todavía.

## COLONIA SUIZA.

El señor Germán Hugo compró una chacra de 20 cuadras cerea del pueblo.

## ROSARIO.

Falleció en Caen (Francia) el señor Juan Lacaze, hombre emprendedor y activo que inició la empresa del puerto del Sauce y anexos.

## COSMOPOLITA.

Volvió de su paseo á Iris don Hipólito Bastía.

—Falleció la señora viuda Pontet, después de corta enfermedad, y fué sepultada en el cementerio de la Colonia Valdense el 19 de agosto. El pastor Bounous presidió el servicio, al que asistió muy numerosa concurrencia en prueba de afecto y simpatía á los deudos. Era doña Margarita como se le llamaba familiarmente, persona muy estimada por sus bellas prendas personales y su carácter bondadoso y sinceramente cristiano. A sus hijos repetimos nuevamente la expresión de nuestras condolencias.

## ARTILLEROS.

La visita de iglesia tuvo lugar el 9 de agosto. Presidió el culto el señor Léger con una sustanciosa alocución. Se plantearon las mismas cuestiones y asuntos que en las demás visitas y expusieron su opinión los amigos Favat, J. Long, Artus y otros.

—El señor Carlos Rivoir vendió una fracción de campo en la costa del Riachuelo, con el deseo de comprar en Iris, para sus hijos, que residen en esa colonia. Con tal objeto estuvo ausente algún tiempo en la Argentina.

—Visitamos al señor N. Rivoir quien en una sola hectárea de viña cosechó 8,600 litros. Tiene una casa hecha toda con piedra, única tal vez entre nuestros colonos de Sud América, pero es construcción cara, dice él.

## TARARIRAS.

La visita de iglesia se efectuó el 16 de agosto con la asistencia del señor Ugón y J. P. Gonnet.

—El pastor de Tarariras acompañó al señor Léger hasta Belgrano, pasando por Lavalle y S. Salvador.

—J. Estevan Janavel va á ocupar el campo de J. David Malan.

## DOLORES.

El domingo 23 el señor Léger estuvo en Cañada del Nieto, y después salió para Rosario-Tala.

## MONTEVIDEO.

El señor José Beltrami fué nombrado director de «El Atalaya».

## TACUAREMBÓ.

Nos escriben de San Fructuoso: «Al Sur del río Negro la campaña está triste por las grandes mortandades de hacienda que se encuentran á cada paso. Por el Norte los ganados están en estado pasable y los campos con pasto. Sobre el río Tacuarembó Grande hay langostas, así que probablemente para la primavera las tendremos en todo el país. Los campos ya están caros para comprar».

## ROSARIO-TALA.

Fallecieron la señora María Geymonat de Baridón, á la edad de 82 años, y la señora Luisa B. de Morrisson de 71 años. Ambas hermanas eran muy estimadas de la Congregación, y un crecido número de personas concurrió á la inhumación, testimoniando el aprecio que supieron captarse en vida con su carácter bondadoso.

Enviamos á las familias la expresión de nuestra simpatía.

## IRIS. (E. B.)

El día 11 el señor Pedro Robert, hallándose en casa del doctor en Villa Iris, tuvo un ataque bastante fuerte, pero pudo

volver mejorado aparentemente, á Jacinto Arauz. Allí, algunas horas más tarde, se apagaba en los brazos de sus hijos menores, casi sin sufrimientos y sin agonía. El día 13 sus restos mortales eran llevados al cementerio de Bernasconi, no habiéndose podido conseguir ningún sitio en el cementerio de Iris. Los señores Benjamín Long y Pablo Caffarel hablaron en casa y en el cementerio. El finado, persona muy estimada, era natural de San Germano, y tenía 61 años. Con motivo del duelo vino la hija que estaba en Montevideo. ¡Dios consuele á los que lloran!

El «trancazo» visitó á varias familias.

—Nos escribe un amigo:

«Llevamos un tiempo espléndido para las sementeras; ha llovido mucho y hemos tenido muchas heladas.

«Renovamos el arrendamiento del campo por cuatro años más, y tenemos que pagar el doble y dinero adelantado.

«La cosecha parece anunciarse, si el tiempo continúa favoreciendo».

---

 NECROLOGÍA
 

---

 María Geymonat de Baridón
 

---

El día 3 del corriente agosto, durmió en el Señor esta hermana en Cristo, á los 82 años de edad, en el Rosario-Tala.

Su esposo Juan Pedro Baridón, hacía nueve años que le había precedido en ese viaje á la Eternidad; y ahora los dos juntos, descansan sus restos mortales en una misma fosa del cementerio de aquella ciudad entrerriana; pero, sus almas, se hallan en aquella otra morada de gloria eterna, que Jesús preparó en la casa del Padre, para los que, como los esposos Baridón, cumplieron en esta vida como buenos siervos suyos.

Los viejos valdenses conocían bien á este fiel matrimonio, ya extinto sobre la tierra, por haber sido una de aquellas tres familias que compusieron la primera expedición de valdenses que se arriesgaron á surcar el Océano para explorar este territorio uruguayo, siendo los precursores del histórico pueblo valdense que tan importante elemento aportó, con su emigración, á la vida nacional del Uruguay y la Argentina.

El día 6 de noviembre de 1856, los esposos Baridón contraían su matrimonio en los Valles valdenses, y en ese mismo día se ponían en viaje rumbo á Montevideo, donde empezaron una época azarosa de veinte años, llena de alternativas, hasta que se establecieron definitivamente en el Rosario-Tala, hace treinta y dos años, donde alcanzaron una posición desahogada y una vejez apreciable, sin haber nunca descuidado servir al Señor, y dejando, en dicha ciudad, un nombre respetado, y seis hijos que forman otros tantos queridos hogares.

La circunstancia de estar confeccionando unos apuntes biográficos del finado Juan Pedro Baridón, para ser publicados en el número especial de octubre, de LA UNIÓN VALDENSE, nos releva de extender más la interesante biografía de este venerado valdense.

El sepelio de la finada señora Baridón, se efectuó el 4 del corriente, siendo una manifestación del sentimiento de más de cien personas que acompañaron los cultos en la casa mortuoria y el cementerio, que dirigió el Rev. Julio Rostán, pastor metodista de aquel circuito.

Aunque el luto por la separación de la señora Baridón también nos alcanza por afinidad, enviamos á toda

su familia el testimonio de nuestra simpatía.

Montevideo, agosto de 1908.

MANUEL PUCH.

## NOTICIAS VARIAS

*Jettatura.*—«L'Eclio des Vallées» no ha tenido suerte. Desmintió datos que no hemos publicado, publicó otros que no son exactos, y ahora anuncia en el número 28, que la sociedad de tiro de Nueva Helvecia resolvió cambiar la fecha de sus ejercicios para que los miembros protestantes puedan asistir á los cultos dirigidos por el señor Ugón. La sociedad no resolvió tal cosa, y los ejercicios de tiro se efectúan como siempre, el primer domingo de cada mes. Pero los inconvenientes no son graves, desde que el primer domingo de agosto, por ejemplo, fiesta nacional de los suizos, había tal vez 100 personas en el culto, de las cuales 15 ó 20 habían ido de Colonia Valdense.

*Cartas anónimas.*—Para que una carta pueda ser publicada en LA UNIÓN VALDENSE, debe ser remitida con la firma de la persona que la redactó.

Es una precaución indispensable para evitar la publicación de datos que no corresponden á la verdad. Por eso no damos cabida á las cartas anónimas, ni siquiera cuando se suscriben así: «Un abonado», que protesta justamente contra los excesos que se cometen en ocasión de la fiesta del «Ídolo de Belgrano».



*Departamento de Colonia.*—Cosecha de trigo de 1908:

	Kg. sembrados	Hect.	Kg. cosechados
<i>La Paz</i> :.....	241,000	3,500	2,600,000
<i>N. Helvicia</i> ..	152,800	2,000	1,518,000
<i>Artilleros</i> ....	522,600	7,100	5,978,000
<i>Cosmopolita</i> .	375,500	5,000	3,580,000

El rendimiento por hectárea fué, pues, de 806 kilogramos.

—La Comisión del Censo nombró para Inspectores del mismo en el Rosario, á Bernardo Paz; en La Paz, á Augusto Revel; en la Colonia Suiza, á Santiago Häberli; en Lavalleja, á Pablo Davit; en Artilleros, á Manuel Dalmas.

## Visita de iglesia en Cosmopolita

La visita de iglesia en Cosmopolita se realizó el 9 de agosto, de tarde, y aunque había llovido mucho el día anterior y los caminos estaban llenos de barro, una concurrencia bastante numerosa asistió al culto. Este empezó á las 2 1/2 p. m., dirigiendo la explicación de costumbre el Vicemoderador señor Léger. De la Comisión Ejecutiva se hallaban presentes: D. A. Ugón, Presidente, y J. P. Gonet, Secretario.

Al pasarse á la visita de iglesia propia mente dicha, el señor Ugón explicó el objeto de la «caja común», alimentada por las contribuciones de todas las iglesias, para socorrer á las más necesitadas, las que sin embargo deberán alcanzar á una suma que determinará anualmente la Comisión Ejecutiva, sin perjuicio de contribuir también á la «caja común».

El señor Léger agregó algunas palabras para explicar cómo las autoridades de la iglesia, después de estudiar con mu-

cha atención el asunto, habían llegado á tomar esa determinación, á fin de equiparar el sueldo de todos los obreros, que haciendo el mismo trabajo, se ven remunerados actualmente con inexplicable diversidad de criterio.

La asamblea, oído el parecer de algunos de sus miembros, votó la aceptación de la colecta para la «caja común», que deberá terminarse antes del 1.º de noviembre. Se resolvió que cada donante llevase él mismo su contribución á los miembros de Consistorio, para facilitarles su tarea.

El señor Ugón expuso á la consideración de la asamblea varios temas relacionados con la vida religiosa de la iglesia, como ser las relaciones que existen entre los varios miembros y en el conjunto, preguntando si reina la armonía y la paz y si se aprovecha como es debido de los medios de gracia puestos al alcance de todos, tales como la lectura individual de la palabra de Dios, la oración, la asistencia á los cultos y á las escuelas dominicales y catecismos. Preguntó si los medios actuales son apreciados.

Respecto á los cultos, ¿qué convendría hacer para atraer á las familias y personas que no asisten, si las hay?

T. GONNET.—Observa que cuando el culto es en español, la concurrencia es mayor, y también lo es más de mañana que de tarde.

P. BOUNOUS.—Hace tiempo que ha observado lo mismo, sin explicarse el porqué. Parece que esto depende de la costumbre. A fin de poder visitar la escuela dominical de Artilleros de vez en cuando, adoptó el horario vigente.

SEÑOR LÉGER.—Si hay sed de mañana y no de tarde, parece que no debe ser profunda. Los niños deben ser tenidos en cuenta. Es difícil hablar á los niños. El director de la escuela descansa así un domingo y aprovecha de la experiencia del pastor.

La buena voluntad es un aceite excelente, como el que se pone en los goznes para que no chillen. El pastor necesita conocer los niños que mañana serán catecúmenos, para ver sus aptitudes y conocer su preparación y necesidades. Todo el domingo es para el Señor y á El debe ser consagrado.

—El Presidente pide si se considera la Santa Cena como un privilegio y un deber, y si existen dificultades generales ó particulares que impidan á alguno el acercarse á la mesa del Señor.

Pregunta también si los niños y los jóvenes aprovechan de la instrucción religiosa que se les imparte.

P. BOUNOUS.—Hay bastante regularidad y aplicación. Los jóvenes asisten dos años seguidos al catecismo.

Las familias que no acuden al culto, por regla general, tampoco envían sus niños á la escuela dominical.

D. A. UGÓN.—Insiste sobre el empleo conveniente del domingo, ya asistiendo á los cultos y reuniones, ya visitando á los enfermos ó ancianos y explicándoles lo oído en el sermón. Habla también de la necesidad de ser sufridos los unos con los otros, soportarse, prestarse servicio y olvidar las ofensas.

Pregunta si hay buena voluntad para las contribuciones y sostén del culto, ó si hay que ir á solicitar personalmente.

El examen minucioso y detenido de estos temas es propio para hacer reflexionar á todos, y esperamos que las visitas de iglesia habrán sido de benéficos resultados para todas las personas que tuvieron el privilegio de asistir á ellas.

G.

### El ciclón del Valle San Martino

En uno de los últimos números del «Echo des Vallées», el pastor de Mar-

sella pedía tímidamente auxilios á los valdenses para ayudar á las familias que han sido perjudicadas por los destrozos del ciclón.

Las aguas de la Germanasca se elevaron á una altura de 15 metros sobre el nivel ordinario. Derrocaron varias casas, llevaron los puentes, los molinos, destruyeron los prados del fondo del Valle y buena parte de los caminos. Hasta hubo víctimas humanas. Por eso, aceptando la invitación del pastor de Marsella y las indicaciones de dos personas de Colonia Valdense, hemos resuelto abrir una lista de suscripción en favor de nuestros hermanos de los Valles. El que quiera dar algo, puede entregarlo á los pastores P. Davit, Pedro Bounous, Enrique Beux, ó á los señores Enrique Pons, Luis Jourdan ó á nuestros agentes del Uruguay y de la República Argentina, los cuales nos lo remitirán oportunamente.

La dirección de LA UNIÓN

VALDENSE. . . . .	\$	5.00
David Comba . . . . .	»	4.70
Alfonso Mondon. . . . .	»	2.00

### INFORMACIONES DIVERSAS

*Montevideo.*—La Cámara de Representantes sancionó dos proyectos de ley que le hacen honor y que significan dos conquistas importantes.

Esos proyectos, de ley son: el que suprime la enseñanza del catecismo en las escuelas públicas, y el que deroga diversos preceptos del Código Militar referente á honores del ejército á las autoridades eclesiásticas, al viático, al santísimo, etc. El proyecto suprime también los privilegios á semi-

naristas, sacristanes y sacerdotes en el servicio de la Guardia Nacional.

*Buenos Aires.* — La Asociación Cristiana de Jóvenes que funciona en Buenos Aires, va á construir un edificio para sede social, en la esquina Paseo Colón y Alsina.

Tendrá en total 12 pisos con una altura de 35 á 40 metros. La estructura será toda de acero. Recibió de Estados Unidos un donativo de 100,000 pesos oro.

— Para presidir la conferencia de la iglesia metodista y dirigir los trabajos de la iglesia en general en Sud América, fué nombrado el obispo Frank Bristol. Cuenta en la actualidad 57 años y es conceptuado uno de los predicadores más fogosos.

— En la República del Uruguay está por procederse al censo general de los habitantes. Ya se han designado las Comisiones Departamentales.

Todos tienen la obligación de facilitar esa empresa que dirá cuántos son los pobladores de ese privilegiado país.

*El Evangelio progresa.* — El señor D. H. publica en «El Estandarte» los datos que transcribimos por juzgarlos muy interesantes:

En los siguientes puntos se han edificado ó inaugurado capillas en 1907: en Barracas, La Plata, Chacabuco, Castelli y Durazno (R. O.).

En *Flores* (B. A.) van á dar comienzo á la edificación de una capilla. Ya tienen terreno y unos 2,000 pesos moneda nacional.

En *Chivilcoy* se acabó de pagar la deuda existente sobre la capilla y se edificó una casa pastoral.

En *Córdoba*, en febrero se inauguró en los arrabales, un salón para cultos y una pieza.

En *Villa Mercedes* (S. Luis) se

compró terreno y va á comenzarse á edificar.

En *Dolores* (B. A.) se adquirió un terreno para capilla y casa pastoral. En *Lanús*, donde ya tenemos una capilla, se adquirió terreno para edificar otra en punto más central. En *Lomas de Zamora*, donde ya existe la hermosa capilla para los servicios en inglés, se ha comprado un terreno y comenzado la construcción de un edificio para escuela y cultos, en castellano.

En *Colón* (E. R.) se agrandó la casa pastoral.

De diversos puntos se solicita el envío de predicadores.

Tenemos 81 escuelas dominicales con 5,434 alumnos.

La iglesia que más contribuye es la de *Lomas de Zamora*, que colectó un promedio de pesos 90.10 moneda nacional por cada miembro. Le sigue la primera iglesia de Buenos Aires con pesos 79.40 por cada miembro.

De las iglesias de habla castellana la que más fondos reunió fué la de Córdoba con un promedio de pesos 67.88 por miembro. Le sigue la de Durazno (R. O.) con pesos 62.38 por cada miembro.

La suma total recolectada en el año de 1907 fué de pesos 115,300 moneda nacional.

Tambiéu hay anomalías. Tres iglesias no contribuyeron un solo centavo para el sostén del culto, y otras, aunque numerosas y muy antiguas, contribuyeron con sumas insignificantes.

Quiera el Señor de la obra multiplicarnos bendiciones.

*Ecuador.* — La primera vez que llegó allí el señor Penzotti, se halló en la aduana con un discípulo de Torquemada, que le quemó unos Testa-

mentos y ediciones de la Sagrada Escritura que llevaba en la balija, diciendo con arrogancia al señalar el alto monte que circunda la ciudad: «Mientras exista el Chimborazo, no entrará uno de estos libros en este territorio.»

Pero gracias al Todopoderoso, el Chimborazo está en el mismo lugar, no se ha movido para nada, y han entrado y circulado allí por millares las Biblias y los Nuevos Testamentos, y se predica el Evangelio á todo aquel que lo quiere oír.

## CULTIVO DE FORRAJES PARA INVIERNO

Uno de los forrajes más convenientes para sembrar, es la avena, mezclada con un poco de cebada y colza, pues esta mezcla producirá la cantidad máxima de alimento en el período más corto, poseyendo la gran ventaja de crecer rápidamente en el otoño é invierno, lo que no sucede con los forrajes naturales.

Una mezcla de diversas clases de semilla es mejor que una sola, siendo por lo tanto, muy conveniente la mezcla que indicamos más arriba. La cebada crecerá primero y producirá un pasto conveniente á la alimentación de los animales, mientras que la avena seguirá creciendo y les ofrecerá, en sustitución de aquél, conjuntamente con la colza, un abundante forraje que durará todo el invierno. Es de tenerse en cuenta que la colza proporcionará alimento en estos dos períodos, de manera que los animales siempre tendrán un buen forraje mezclado.

La semilla de cada una de estas plantas es relativamente barata, de manera que el costo de siembra de unas cuantas cuadras no será excesivo.

Para este objeto debe utilizarse, con preferencia, terrenos que ya han sido cultivados, pero esto no es absolutamente necesario. En caso que se utilicen terrenos vírgenes, es necesario darles mayor preparación, teméndose presente que cuanto mejor esté labrada la tierra, tanto mayor será el rendimiento.

Débase sembrar muy espeso para obtener un abundante crecimiento, con el objeto de que los animales no lo destruyan con el pisoteo, ni apelmacen la tierra.

Se puede, también, hacer una mezcla por partes iguales de avena y cebada, agregándole colza á razón de 4 kilos por cada 100 kilos de cebada y avena.

La colza se cultiva en las praderas de Inglaterra, desde hace 200 años; pero la bondad de esta planta forrajera como alimento para las ovejas, es muy poco conocida entre nosotros.

Una vez que empieza á brotar, resiste bastante el frío y la seca; de manera que es un excelente alimento para invierno.

La planta tiene raíces profundas que penetran en la tierra en todas direcciones: es anual, con hojas ralas, anchas y largas.

Las hojas de la colza pueden ser comidas por los animales sin temor de que se pierda la planta, pues volverán á crecer siempre que subsistan las raíces.

Cuesta poco sembrar unas cuantas hectáreas de esta planta, y esperamos (?!) que gran número de nuestros lectores harán ensayos, pues estamos seguros que quedarán sorprendidos de los resultados.

No es de olvidar que la adopción de nuestros consejos les proveerán de buenos y succulentos pastos para sus

animales en épocas del año en que los naturales están en pésima condición.

(*Revista de la A. R. del U.*)

### El sermón pesado

¡Caramba que estuvo pesado el sermón hoy!, exclamó doña Tecla, mientras se sacaba el tapado y los guantes.

—¿Había mucha gente? preguntó don Prudencio, su marido.

—¡No, muy poca! Había varios bancos vacíos adelante.

—Entonces el canto...

—¡Uff! ¡Pésimo!

—¿Estuvo doña Elisa?

—Sí, pero se conocía que no le gustaba el sermón; todo el tiempo estuvo leyendo el himnario.

—¿Y don Pedro?

—También estuvo, pero no hacía más que cabecear.

—¿Y Josefa Parleta?

—¡Oh, esa es infaltable! Pero más valdría que no fuese. Siempre se sienta en uno de los últimos bancos para ver todo lo que pasa, y cuchichear á su vecina. Hoy, creo que hasta el pastor la oyó.

—Veo que tú misma has estado notando muchas otras cosas, aparte del sermón...

—¡Confieso que sí. Siempre intento corregirme... ¡tengo que hacerlo!

—¿Entró mucha gente después de comenzado el servicio?

—¿Sí entró? ¡Más de la mitad! ¡Hasta mientras el pastor hacía la oración oí que entraban!

—¿Y el organista llegó á hora?

—Eso no hay que preguntar. Ese siempre se hace esperar. Hoy el pastor ya había decidido hacer cantar sin música, cuando apareció el gran señor...

—Cuando el pastor anunció la lectura del día, ¿hubieron muchos que abrieron sus Biblias, para seguir la lectura?

—¡Qué esperanza! ¡Creo que ni la cuarta parte lo hicieron!

—¿Crees tú que la gente ora, durante la semana, y el domingo en la iglesia, para que Dios ilumine al pastor?

—¿Qué sé yo? ¡Yo nunca he pensado en eso!

—¿Te parece que la gente que va á los cultos estudia su Biblia, en su casa, durante la semana?

—¡No sé! Yo, por mi parte, leo siempre un capítulo antes de acostarme. ¿Pero á qué tantas preguntas?

—¡Dispénsame! Voy á hacerte la última: ¿crees tú que el pastor es de hierro ó de acero, de piedra ó de bronce?

—¡Vaya una ocurrencia la tuya! ¿Por qué preguntas eso?

—Porque te he oído quejarte del sermón de hoy; y á mí me parece que sería necesario ser de hierro, de acero ó de otro metal, para poder predicar con ánimo, cuando el pastor tiene delante de sí bancos vacíos, gente que lee, cuchichea ó duerme, mientras él predica, personas que entran después de comenzado el servicio, canto desafinado, organista que llega tarde, y otras cosas que pone nervioso al pastor y hacen que su atención esté fija en todo esto, en lugar de poder fijar sus pensamientos en el sermón....

—Pero...

—Sí, sí, de hierro tendría que ser, cuando, en lugar de ayudarle, parece que todos se conjurasen en molestarlo; no siguen su lectura, aunque él lo pide, lo que equivale á hacerle saber que poco les importa lo que desea; no

oran por él, demostrando así que no tienen simpatía por su obra, ni por su persona; no estudian sus Biblias y, por lo tanto, no tienen preparación ninguna para comprender la predicación; en fin, mujer, créeme, vuestro pastor realiza verdaderamente, una obra heroica cada vez que predica; la culpa no es suya si algún sermón le resulta pesado; la culpa es toda, toda entera, de la gente. Sólo siendo de acero, podría un hombre predicar bien en semejantes circunstancias. ¡Bancos vacíos! ¡Ausentes quizás los principales miembros! ¡Gente que duerme, lee, cuchichea, bosteza, ó mira á todos lados, mientras él predica! Unos llegan tarde por costumbre, otros se retiran á mitad del sermón! ¡Nadie lee! ¡Nadie responde con un «amén» á los períodos de sus oraciones! ¡Nadie le demuestra simpatía, ni ora por él! ¡Y quieren que su sermón sea lucido, fogoso, atrayente y que. . .

—¡Pero hombre! . . .

—¡No, mujer! ¡No hables! Dile á esas gentes que para tener buenos sermones es necesario, ó que cambien de conducta, ó que se hagan predicar con un fonógrafo, sí. . . eso es, con un fonógrafo. . . un predicador de metal, no un hombre con sangre y nervios. . . Sí, lo que necesitan es. . . está visto. . . un cambio de conducta, ó un fonógrafo.

D. H.

## ESTADO CIVIL

La Paz

### NACIMIENTOS.

Santiago Nepomuceno Long, de Santiago y de Eulalia Duval.

Luis Lageard, de Santiago y de Magdalena Lageard.

Leticia Elma Caro, de Benjamín y de Enriqueta Soulier.

Arnoldo Merari Tourn, de Enrique y de Adela Juana Davyt.

Eva Malvina Armand Ugón, de Alejo y de Magdalena Malan.

### MATRIMONIOS.

Federico Ricca, oriental, soltero, de 22 años, con Constanca Navache, oriental, soltera, de 17 años.

### DEFUNCIONES

No hay.

Cosmopolita

### ACTOS LITÚRGICOS INSCRITOS EN LOS REGISTROS DE COSMOPOLITA DESDE EL DÍA 25 DE JULIO DE 1908, HASTA LA FECHA.

#### BAUTISMOS.

Elisa Costabel, de Juan Daniel y Agustina María Schmytt, Artilleros.

Mario Hemer, de Abraham y Cecilia Gardiol, Rosario.

Josefina Catalina Long, de Julio J. P. y María Catalina Gonnet, Artilleros.

María Magdalena Allio, de Juan Daniel y Constanca Bertinat, ídem.

Felicia Margarita Pilón, de Pablo y Elena Román, ídem.

María Teresa Ravaza, de N. N. y Genara Ravaza, ídem.

Elena Alicia Thové, de Augusto y de Josefina Pons, Cosmopolita.

#### MATRIMONIOS.

Pablo Michelín Salomón, viudo, con Susana Guigou, viuda.

Agustín Pablo Travers, con Fanny Catalina Bellión.

#### DEFUNCIONES.

Santina Adela Pons, de un año, natural de Cosmopolita.

Margarita Michelín de Pontet, viuda, de 68 años, natural de Bobbio Pellice, Italia.

Tienda, Almacén, Ferretería,  
Corralón de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POËT  
Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—F. C.  
R. á M.—R. A.

PABLO TRON Y Cía.—Est. Wildermuth  
F. C. R. á M.  
Acopio y limpieza de cereales.

PABLO TRON Y C.<sup>a</sup>—Col. Belgrano—Est.  
Wildermuth—F. C. R. á M.  
CORRALÓN DE MADERAS  
ALMACÉN, TIENDA Y FERRETERÍA

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
Tiene un surtido completo de árboles fru-  
tales *ingertados*, de las mejores clases; plan-  
tas de adorno y semillas.

### HERRERIA Y CARPINTERIA

—DE—

ALBERTO REISCH

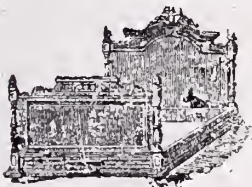
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehiculos. Servicios de car-  
ruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

### EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR»—Los trae y coloca.

COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

### JOSE LUIS ANTUÑA

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de tramitaciones judiciales  
Dolores.

### PABLO E. LONG

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
litigiosos.—Horas de oficina: 7 á 12 a. m.

LA PAZ (C. V.)

**VENDO 3 á 5 c. al lado del  
Templo**

Luisa Malan, viuda Gonnet.—C. Valdense.

### Panadería de P. M. SALOMÓN

Especialidad en pan, galletas, masas,  
masitas, besitos á la romana, etc.

SARANDÍ 5.—ROSARIO

## JUAN AZZARINI

### Taller de Escultura y Marmolería

Especialidad en trabajos de cementerio

435—CALLE YAGUARÓN—435

MONTEVIDEO

### TRISTÁN MORALES

CIRUJANO—DENTISTA

Canelones, 137.

Montevideo.

### FARMACIA CENTRAL

DE CARLOS BALL

AUGUSTO REVEL—Farmacéutico

Surtido completo de drogas y especiali-  
dades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y*  
*Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

## ¡BODEGUEROS!

El Bazarcito Franco-Urugayo de Juan  
Rebufat é hijo Rosario Oriental (Rep. del  
Uruguay), vende al precio de pesos 1.70  
*medidas* para *aforar* toda clase de *toneles*,  
*barricas* desde 10 hasta 1,000 litros. La casa  
las remite por Correo, con las explicacio-  
nes á los que le manden 2 pesos o/u., ó  
5 m/n. argentina.

### LA CASUALIDAD

### TIENDA Y MERCERÍA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

**Lechería:** Ofrezco una lechería á me-  
dias, con 100 euadras, los  
animales, casa, galpón, etc.

David Malan.—Estación Tarariras

### RELOJERIA Y PLATERIA SUIZA

de Enrique Feller

Casa especial en composuras de toda clase de relo-  
jes y confeccion de prendas de platería

Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO

## ALMACEN, TIENDA Y FERRETERIA

— DE —

**MIGUEL I. SALOMON**

Precios fijos con descuentos del 4% al contado  
**Colonia Valdense**

“*Navigazione Generale Italiana*” y “*La Veloce*”

Para pasajes de ida, ida y vuelta y llamada de pasajeros de Europa y escalas, dirigirse á su agente en Jacinto Arauz:

**ALEJO GRIOT**

## BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

134 - CERRITO - 134

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado y suscrito . \$ 2:200.000  
Idem realizado . . . . . 1:678,000

TASA DE INTERESES

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista: 1% al año.

Idem por depósitos á retirar con 30 días de aviso; por depósitos á plazo fijo de 3 ó 6 meses: Convencional.

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente: Convencional.

CAJA DE AHORRÓS

PAGA—Sobre depósitos á la vista . 1 %  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3 %  
“ “ “ á 6 “ . . . . . 4 %

**LA URUGUAYA.**—Est. Jacinto Arauz

*Herrenía y Carpintería, de Alfredo Costabel*

Fábrica de carros y vehículos de todas clases. Se hace todo trabajo perteneciente á estos ramos. Sólidos y á precios módicos.

## MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La casa se recomienda por sus precios módicos. Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

## LA MONTAÑESA

— DE —

**LEOPOLDO PEÑA Y HERMANOS**

Almacén, Tienda, Ropería, Zapatería, Bazar, Ferretería, Talabartería, Corralón de Maderas y Acopio de frutos del país.

**VILLA IRIS**

## TALABARTERIA

— DE —

**GERMAN HUGO**

Se descuenta el 4% sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

## FABRICA DE CARRUAJES

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería*

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Hojalatería, Ferretería y Almacén.

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas al contado con el 5% de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

## ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA, SASTRERIA Y BARRACA

— DE —

**TEODORO Y GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

## ALMACEN, TIENDA Y FERRETERIA

— DE —

**ISAAC Y GUGELMEIER**

Precios módicos. Descuento del 4% al contado.

COLONIA SUIZA

## HERRERIA Y CARPINTERIA SUIZA

— DE —

**JULIO ALFREDO FELIX**

Se fabrican carros y carruajes. Especialidad en muebles.

ARTILLEROS—Dep. Colonia

**Fundición** de hierro, acero y bronce—  
Se hace toda clase de piezas para máquinas, motores, etc.

**C. E. Evenst.** Estación Juan Jackson.

## GRAN TIENDA, ALMACEN,

*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca*

— DE —

**JOSÉ OTERO Y ALFARO**

Rosario

## LA BARRACA VALDENSE

DE

**SALOMÓN Y BERTINAT**

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además el descuento del 4%.

COLONIA VALDENSE





For use in library only

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 8158



